



ÉDITIONS À CŒUR JOIE

SÉRIE

LE CHANT SACRÉ

N° 590

Gregorio ALLEGRI

(1582-1652)

MISERERE

(Psaume 50)

Version I

MISERERE

Psaume 50

Traduction

1. Pitié pour moi, ô Dieu, en ta bonté
2. Et en ta grande tendresse efface mon péché.
3. Lave-moi de toute malice
Et de ma faute purifie-moi.
4. Car mon péché, moi, je le connais,
Ma faute est devant moi sans relâche ;
5. Contre toi, toi seul, j'ai péché,
Ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait.
Ainsi tu es juste quand tu prononces,
Sans reproche quand tu juges.
6. Vois : mauvais je suis né
Pécheur ma mère m'a conçu.
7. Mais tu aimes la vérité au fond de l'être,
Instruis-moi des profondeurs de la sagesse.
8. Purifie-moi avec l'hysope : je serai net ;
Lave-moi : je serai blanc plus que neige.
9. Rends-moi le son de la joie et de la fête,
Et qu'ils dansent, les os que tu broyas !
10. Détourne ta face de mes fautes,
Efface de moi toute malice.
11. O Dieu, crée pour moi un cœur pur,
Restaure en ma poitrine un esprit ferme ;
12. Ne me repousse pas loin de ta face,
Ne retire pas de moi ton esprit saint.
13. Rends-moi la joie de mon salut,
Assure en moi un esprit magnanime ;
14. Aux pécheurs j'enseignerai tes voies,
A toi se rendront les égarés.
15. Affranchis-moi du sang, Dieu de mon salut,
Et ma langue acclamera ta justice ;
16. Seigneur, ouvre mes lèvres,
Et ma bouche publiera ta louange.
17. Tu ne prendrais aucun plaisir au sacrifice ;
Si j'offre un holocauste, tu n'en veux pas.
18. Mon sacrifice, c'est un esprit brisé ;
D'un cœur brisé, broyé, tu n'as point de mépris.
19. En ton bon vouloir, fais du bien à Sion :
Tu rebâtiras Jérusalem en ses murailles !
20. Alors tu te plairas aux justes sacrifices,
— holocauste et totale oblation —
Alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.
21. Donne-leur, Seigneur, le repos éternel
22. Et que la lumière brille sur eux à jamais.

MISERERE

(Psaume 50)

CHORUS PRIMUS

Chœur I Verset 1

Allegri

Cantus I S. 1
Miserere mé - i
Mi - se - ré - re mé - i,

Cantus II S. 2
Miserere mé - i
Mi - se - ré - re mé - i,

Altus A.
Miserere mé - i Dé -
Mi - se - ré - re mé - i, De -

Tenor T.
Miserere mé - i Dé -
Mi - se - ré - re mé - i, De -

Bassus B.
Miserere mé - i
Mi - se - ré - re mé - i,

S. 1
De - - - us, se - cún - dum má - gnam
mi - se - ri - cór -

S. 2
De - - - us, se - cún - dum má - gnam
mi - se - ri -

A.
- - - us, se - cún - dum má - gnam mi - se - ri - cór -

T.
- - - us, se - cún - dum má - gnam mi - se - ri -

B.
De - - - us, se - cún - dum má - gnam mi - se - ri -

mi - se - ri - cór - - - di - am tú - am.
mi - se - ri - cór - - - di - am tú - am.

- - di - am, mi - se - ri - cór - di - am tú - am.

cór - di - am, mi - se - ri - cór - di - am tú - am.

cór - - - di - am tú - am.